

Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oni zaś przeszedłszy z Perge przybyli do Antiochii Pizydyjskiej i wszedłszy do zgromadzenia w dniu szabatów usiedli
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oni tymczasem z Perge dotarli do Antiochii Pizydyjskiej,* ** w dzień szabat*** weszli do synagogi**** i usiedli. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oni zaś przeszedłszy z Perge, przybyli do Antiochii Pizydyjskiej i wszedłszy do synagogi* (w) dniu szabat** usiedli. ⁵⁾⁶⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oni zaś przeszedłszy z Perge przybyli do Antiochii Pizydyjskiej i wszedłszy do zgromadzenia (w) dniu szabatów usiedli
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oni natomiast wyruszyli z Perge i dotarli do Antiochii Pizydyjskiej. W dzień szabat udali się do synagogi i usiedli.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A oni opuścili Perge, dotarli do Antiochii Pizydyjskiej, a w dzień szabat weszli do synagogi i usiedli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A oni odszedłszy z Pergii, przyszli do Antiochii Pizydyjskiej, a wszedłszy do bóżnicy w dzień sobotni, usiedli.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ale oni przeszedszy Pergę, przyszli do Antiochii Pizydyjskiej, a wszedłszy do bóżnicy w dzień sobotni, usiedli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oni zaś przeszli przez Perge, dotarli do Antiochii Pizydyjskiej, weszli w dzień szabat do synagogi i usiedli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A oni z Perge powędrowali dalej i dotarli do Antiochii Pizydyjskiej. A w dzień szabat weszli do synagogi i usiedli.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie opuścili Perge, dotarli do Antiochii Pizydyjskiej i w dzień szabat weszli do synagogi i usiedli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oni zaś wyruszyli z Perge i udali się do Antiochii Pizydyjskiej. W szabat weszli do synagogi i usiedli.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Oni natomiast wyszli z Perge i dotarli do Antiochii w Pizydii. Tam weszli w szabat do synagogi i usiedli.

¹⁾ Antiochia Pizydyjska : miasto położone ok. 160 km na pn od Perge, kolonia rzymska, siedziba wojska i władz cywilnych dla pd Galacji, 1100 m n. p. m.

²⁾ <x>510 14:21</x>

³⁾ <x>510 13:42</x>; <x>510 16:13</x>

⁴⁾ <x>510 13:5</x>

⁵⁾ "miejsce zebrania".

⁶⁾ W oryginale liczba mnoga.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Oni zaś ruszyli w dalszą drogę z Perge do Antiochii w Pizydii. Tam, w dzień sabatu, wybrali się do synagogi i zajęli miejsca. •
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Następnie opuścili Perge, przybli do Antiochii Pizydyjskiej, gdzie w dzień sabatu udali się do synagogi i usiedli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вийшовши з Пергії, вони прийшли до Антіохії Пісидійської і, ввійшовши до синагоги в день суботній, сіли.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A oni, po wyjściu z Perge, przybyli do Antiochii Pizydyjskiej, w dniu sabatu weszli do bóżnicy i usiedli.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ale pozostali udali się z Pergii do Antiochii Pizydyjskiej i w szabbat weszli do synagogi i usiedli.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oni jednak poszli z Perge dalej i przybyli do Antiochii w Pizydii, a wszedłszy w dzień sabatu do synagogi, usiedli.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Oni natomiast udali się dalej do Antiochii w Pizydii. W szabat poszli do synagogi na nabożeństwo,